

DOCUMENTAIRES

MORIR EN POCO	Alvaro Covacevich	1966
CIEN NIÑOS ESPERANDO UN TREN	Ignacio Agüero	1988

FICTION

RABIA	Oscar Cardenas	2006
-------	----------------	------

COURTS-MÉTRAGES

AL SOL	Victor Ballesteros	2002
LLORANDO BAJO EL AGUA	Alicia Sherson	2002
EL ESPINO	Théo Court	2004
OBRERAS SALIENDO DE LA FABRICA	José Luis Torres Leiva	2005
LOBOS DE LA FERIA FLUVIA	Ilan Stehberg	2006

MORIR EN POCO

ALVARO COVACEVICH



Mourir un peu

Un homme déambule dans Santiago, des vitrines du centre-ville aux bidonvilles puis se rend en train dans une station balnéaire. Son parcours dessine une société brutalement oppressive.

To Die a Little

A man walks around Santiago, from the shop windows of the city centre to the slums, and then takes the train to a seaside resort. His trip reveals a brutally oppressive society.

1966 - DVD - N&B - 50 MN - MUET

PHOTO Oscar Gomez Prieto SON Manuel Troni MONTAGE Georges Escobar, Carlos Vargas.



Alvaro J. Covacevich est réalisateur, compositeur et scénariste. Il a réalisé *La revolucion de la Flores* (1968), *El dialogo de America* (1973), *La odisea de los Andes* (1976).

CIEN NIÑOS ESPERANDO UN TREN

IGNACIO AGÜERO



Cent Enfants qui attendent un train

Un atelier pédagogique sur le cinéma pour des enfants dans un bidonville de Santiago. Les enfants qui ne sont jamais allés au cinéma, réalisent un film après avoir fabriqué les appareils qui ont abouti à l'invention du cinéma.

One Hundred Children Waiting for a Train

A film workshop for children living in a slum in the outskirts of Santiago. The children, who have never been to the movies, after building the instruments that led to invention of cinema, such as zootropes and thaumatropes, finally make a film in paper frames.

1988 - DVCAM - COULEUR - 56 MN - VOSTA SOUS TITRAGE ÉLECTRONIQUE

SCÉNARIO Ignacio Agüero - PHOTO Jaime Reyes, Jorge Roth - SON Mario Diaz, Freddy González, Ernesto Trujillo - MONTAGE Fernando Valenzuela - MUSIQUE Maurice Jaubert.



Né en 1952 à Santiago du Chili, Ignacio Agüero a étudié l'architecture, les arts de la communication à l'université catholique du Chili. Son parcours est constitué de diverses expériences autour de la production cinématographique, de la télévision et de la communication en général. Il participe de manière considérable à la création et la production de films documentaires indépendants.

RABIA

OSCAR CARDENAS



Rabia

Camille Sepulveda est au chômage depuis plus d'un an. En six chapitres, le spectateur apprend ce que cette période représente pour elle. A chaque fois qu'elle se rend à un entretien d'embauche, elle entend le point de vue de femmes dans la même situation qu'elle.

Rabia

Camila Sepúlveda has been unemployed for over a year. Through six chapters and brief interviews we will find out what this long period of unemployment has meant to her. Every time she goes for a job interview, she hears the points of view and experiences of other unemployed women.

2006 - BETA SP - COULEUR - 75 MN - VOSTF

SCÉNARIO Oscar Cárdenas - **PHOTO** Carlos Vasquez Mendez - **MONTAGE** Daniel Ferreira - **SON** Andres Gillies - **ACTEURS** Carola Carrasco, Constanza Aguirre, Camila Aguirre, Daniela Yuri, Daniela Salinas, Ana Dominguez, Ignacio Garcia, Trinidad Squella, Daniela Riveros, Daniel Rios, Sylvia Hernandez.



Oscar Cardenas Navarro est diplômé de l'Ecole de cinéma du Chili. En parallèle de la réalisation il est également professeur en histoire du cinéma et cinéma contemporain. Il est également directeur du magazine chilien «Voraz». *Rabia* est son premier long-métrage.

AL SOL

VÍCTOR BALLESTEROS



2006 - MINI DV - COULEUR - 19 MN - VOSTF / SCÉNARIO Víctor Ballesteros - PHOTO Gonzalo Torres - SON Pablo Obreque - MONTAGE Víctor Ballesteros - MUSIQUE Tocka - ACTEURS Tamara Colipán - Javierra Barrera.

Au soleil

A Temuco, au sud du Chili, deux jeunes femmes passent le temps dans les rues ensoleillées en attendant le bus qui les ramènera dans leur ville natale.

In the Sun

Two girls wander around Temuco, in south Chile, on a sunny day, waiting for their bus to departure to their town of origin.

Víctor Ballesteros est né à Temuco en 1982, il a fait des études de communication audiovisuelle et participé à un atelier d'écriture de scénario. Ses courts métrages documentaires et expérimentaux ont reçu de nombreuses récompenses. Il prépare actuellement son premier long métrage, *Le Soleil dans les arbres, les avions dans le ciel*, qu'il compte tourner dans son jardin.

LLORANDO BAJO EL AGUA

ALICIA SHERSON



2002 - DIGITAL VIDÉO - COULEUR - 16 MN - VOSTF / SCÉNARIO, MONTAGE Alicia Sherson - SON Beatriz Anton - ACTEURS Anna Ura, Rado Sivak, Sophia Chai, Joseph Costa.

Pleurer sous l'eau

La Femme sérieuse, l'Homme amoureux, la Fille silencieuse et le Pilote dépressif errent dans un aéroport international, cherchant à comprendre comment un avion, pourtant lourd, peut voler.

Crying Underwater

The Serious Woman, the Loving Man, The Depressed Pilot and the Silent Girl wander inside, around and above an International Airport trying to understand how heavy planes are able to fly.

Alicia Scherson est née en 1974 à Santiago du Chili. Après des études de biologie, elle apprend le cinéma à l'École de cinéma de Cuba, puis étudie les beaux-arts à Chicago. Elle a réalisé plusieurs courts métrages et vidéos, ainsi que *Play*, son premier long métrage de fiction, lauréat de nombreux prix internationaux. Alicia Scherson prépare actuellement son deuxième long métrage, *Le Bruit*.

EL ESPINO

THÉO COURT



2004 - 35 MM - COULEUR - 19 MN - VOSTF / SCÉNARIO Théo Court - Jean-Gabriel Tregcoat - SON Carlos García - MONTAGE Manuel Muñoz - ACTEURS Ana Laura Racz, Juan Pablo Bustamante, José Flores

L'arbre

Un homme dans la force de l'âge, une jeune handicapée et un vieil homme vivent ensemble sur une lande désertique. L'imperceptible prémonition d'une menace qui pèse sur cette terre et ses habitants pousse l'homme et la jeune fille à partir vers l'inconnu. Resté seul, le vieil homme prend une grave décision.

The Tree

A mature man, a young disabled woman and an old man live together on a barren land. The imperceptible foreboding of a threat which hovers above the land and its inhabitants urges the man and the young woman to go out into the unknown. Left alone, the old man takes a serious decision.

Théo Court est un jeune réalisateur hispano-chilien né en 1980. Il étudie le cinéma à l'université de Santiago puis à Cuba. Il a réalisé un documentaire expérimental et trois Courts-métrages. Il finalise actuellement un film d'animation.

OBRERAS SALIENDO DE LA FABRICA

JOSE LUIS TORRES LEIVA



Ouvrières sortant de l'usine

Quatre ouvrières travaillent dans la même usine. Elles se rencontrent et vont ensemble à la plage.

Working women out of the factory

Four working women of a factory meet by chance and organize a tour to the beach.

José Luis Torres Leiva est né en 1975, a déjà réalisé de nombreux courts métrages et vidéos. Il prépare actuellement son premier long métrage de fiction, *Le Ciel, la terre et la pluie*. Il est l'auteur de deux longs métrages documentaires, *Ningún lugar en ninguna parte* (2004) et *El tiempo que se queda* (2006).

2005 - 35 MM - COULEUR - 21 MN - VOSTF / PHOTO Francisco Schultz - MONTAGE José Luis Torres Leiva - SON Ernesto Trujillo, David Miranda, Nadine Villeume - ACTEURS Diana sanz, Julieta Figueroa, Sybila Oxley, Paulina Chamorro.

LOBOS DE LA FERIA FLUVIAL

ILAN STEHBERG



Les loups du marché près de la rivière

Trois enfants errent aux alentours d'une ville et de sa rivière, comme s'ils devaient se rencontrer. Mais ils passent sur le même marché à des heures différentes. Antonia y cherche son chien à l'aube. Manuel y est à midi, quand le marché bat son plein. Manuela y passe à vélo le soir, quand tous les marchands sont partis.

Sea Wolves at the River Market

Three children wander around a city and its river as if they were bound to meet each other, but they arrive at a different time at the same river market. Antonia searches for her dog at dawn. Manuel is at midday, the market completely full. Manuela rides on a bike at evening ; all vendors are already gone.

Ilan Stehberg est le co-fondateur de Jirafa Films, qui a permis de développer plus de vingt vidéos et films régionaux. Il est l'éditeur de *A Murderer Among Us* premier film tourné à Valdivia. En août 2005, il réalise son premier court-métrage *Lobos de la feria fluvial*.

2006 - 35 MM - COULEUR - 20 MN - VOSTF / SCÉNARIO Ilán Stehberg-Bruno Bettati - PHOTO Inti Briones - MONTAGE Ilán Stehberg, Jose Luis Torres Leiva - MUSIQUE Alvaro Morgan - ACTEURS Antonia Araya, Manuel Hernández, Manuela Schalscha Heitzer.